Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie, którzy urodzą się im w trzecim pokoleniu, wejdą do społeczności JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie, którzy urodzą się im w trzecim pokoleniu, mogą wchodzić w skład wspólnoty JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wyruszysz z wojskiem przeciwko swoim wrogom, wystrzegaj się wszelkiej niegodziwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się ruszysz z wojskiem naprzeciwko nieprzyjaciołom twoim, strzeż się od wszelkiej złej rzeczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kiedy wynidziesz przeciw nieprzyjaciołom twoim na wojnę, strzec się będziesz od wszelkiej złej rzeczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wyjdziesz rozbić namioty naprzeciw twego wroga, będziesz się wystrzegał wszelkiego zła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich potomkowie, którzy im się urodzą w trzecim pokoleniu, mogą wejść do zgromadzenia Pańskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzieci, które się im urodzą, mogą wejść do zgromadzenia JAHWE w trzecim pokoleniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzieci, które im się urodzą, będą mogły w trzecim pokoleniu wejść do zgromadzenia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie, którzy się im urodzą, w trzecim pokoleniu mogą wejść do zgromadzenia Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Dlatego] dzieci, które urodzą się im w trzecim pokoleniu, mogą [dokonać konwersji i poślubić żydowską kobietę, i] wejść do społeczności Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли народяться їм сини в трете покоління ввійдуть до господнього збору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dzieci, które im się zrodzą w trzecim pokoleniu, mogą wejść do zgromadzenia WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli wyruszysz do obozu przeciwko swoim nieprzyjaciołom, będziesz się wystrzegał wszelkiego zła. |